

E1 - New Start

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:12] ---

I'd like you to allow Hyuse
to join Tamakoma-2.

[00:17] ---

You must reach the top two of B-Rank

[00:20] ---

within the next three matches.

[00:23] ---

I got over 4,000 now.

[00:25] ---

- Is this enough?
- Yeah.

[00:27] ---

What's going on?

[00:29] ---

Looks like you're having fun.

[00:33] ---

Hyuse VS Tachikawa

[00:35] ---

You're super strong. Who are you?

[00:38] ---

Have you chosen which squad to join?

[00:41] ---

If not, our squad welcomes you.

[00:43] ---

Thank you for your offer,

[00:46] ---

but I have a prior commitment.

[00:51] ---

New Start

[00:51] ---

What?! You made B-Rank already?!

[01:00] ---

Wasn't it your induction ceremony?

[01:04] ---

Yes.

[01:05] ---

- But I advanced somehow.

- That was fast.

[01:07] ---

That's my boy, Hyuse.

[01:09] ---

Nothing surprising.

[01:12] ---

Now, eat up!

[01:14] ---

I also battled with
some Border Attackers.

[01:17] ---

Oh?

[01:18] ---

Fighting with only one sword, I was
about as good as the No. 6 Attacker.

[01:25] ---

Who's No. 6 now?

[01:27] ---

It should be Yukimaru or Ikoma-san.

[01:29] ---

Then that's pretty good!

[01:33] ---

Humph...

[01:35] ---

But keep in mind I'm No. 3.

[01:37] ---

I'm pretty much the best.

[01:40] ---

Show some respect, okay?

[01:42] ---

Border's got some tough guys, huh?

[01:45] ---

That's true.

[01:47] ---

But that doesn't mean
they're useful as soldiers.

[01:52] ---

I was going to use a sword
as my primary Trigger

[01:55] ---

but I need to think more about it.

[01:59] ---

Oh, Hyuse-kun. Welcome home.

[02:02] ---

How was your ceremony?

[02:03] ---

He already made it to B-Rank.

[02:06] ---

Wow, that's amazing!

[02:09] ---

Then come over here.

[02:12] ---

Good thing I got this made quickly.

[02:16] ---

Huh?

[02:26] ---

- Whoa!

- Yup, you look good!

[02:30] ---

You three,
change into your uniforms too.

[02:43] ---

This is great. You guys
have a nice team vibe.

[02:46] ---

You look good together.

[02:49] ---

We'll keep it secret and submit
our member list right before the match.

[02:53] ---

But from the next match,
Hyuse will be a member of Tamakoma-2.

[02:59] ---

Good to have you, Hyuse.

[03:02] ---

Don't get me wrong.
We're not friends.

[03:05] ---

Our goals just happened to align.

[03:09] ---

Let me clarify.

[03:10] ---

I can't promise that
I'll follow 100% of your orders.

[03:15] ---

I'll only follow when
I deem them to be valid.

[03:19] ---

Ignoring your captain
could bring chaos to the field.

[03:24] ---

I don't want to lose
by following wrong orders.

[03:28] ---

I'll act on my own judgment.

[03:30] ---

Got it.

[03:33] ---

That's okay for now.

[03:35] ---

Help us get into the Away squad.

[03:41] ---

That goes without saying.

[03:43] ---

Why is he acting so cool?

He's only a prisoner.

[03:47] ---

An old foe is now our friend...

So cool!

[03:51] ---

Oh, yeah.

[03:53] ---

Make sure all of you
stay together tomorrow.

[03:57] ---

I want you to meet Yuri-san.

[03:59] ---

Yuri-san?

[04:00] ---

Two members on a scouting trip
will return.

[04:04] ---

Yuri Rindo and Michael Kronin.

[04:07] ---

They're our senior members
and your *senpai*.

[04:23] ---

*The more I hope not to lose
what's most precious to me*

[04:27] ---

*They slip through my fingers
by way of cruel fate*

[04:32] ---

*More means of reclaiming
our stolen time and hearts*

[04:36] ---

*I know that's what
we're painfully lacking*

[04:40] ---

*Dark and lonely, inside a mirror
The siren falls on deaf ears*

[04:45] ---

I stood there, watching you depart

[04:49] ---

*Should be weaker than glass
A bullet should pierce through*

[04:53] ---

And I pulled the trigger

[04:57] ---

There's something I need to protect

[05:01] ---

*The hopes of thousands
are on my shoulders*

[05:06] ---

I will become the wind

[05:10] ---

And promise to reach our goal

[05:15] ---

*The yearning that connects
our past and present*

[05:22] ---

Illuminates the path to our future

[05:28] ---

*Embracing our overlapping histories,
the light radiates brightly*

[05:46] ---

They're almost here.

[05:56] ---

Remember to
behave yourselves around Yuri-san.

[06:01] ---

Look. Your collar is crooked.

[06:04] ---

Why is Reiji-san so nervous?

[06:08] ---

Never mind him.
This happens all the time.

[06:11] ---

*Tamakoma's senior members...
I wonder what they're like.*

[06:16] ---

They're here.

[06:22] ---

Hi, everyone.

[06:24] ---

We're back.

[06:26] ---

- Welcome back.
- W...Welcome back!

[06:29] ---

Shall I carry your luggage?

[06:31] ---

I don't have any.

[06:33] ---

I had them delivered.

[06:35] ---

I see. You're clever as always.

[06:39] ---

Yup.

[06:40] ---

Aha, I see...

[06:42] ---

Oh!

[06:48] ---

Osamu-kun.

[06:50] ---

Chika-chan.

[06:51] ---

Yuma-kun.

[06:52] ---

And Hyuse-kun.

[06:53] ---

Nice to meet you.
I'm Yuri Rindo.

[06:54] ---

Tamakoma Branch
Operator: Yuri Rindo (24)

[06:58] ---

I'm Director Rindo's niece.

[07:02] ---

Michael Kronin.

[07:03] ---

Tamakoma Branch Engineer
HQ Chief Engineer: Michael Kronin (32)

[07:04] ---

I'm from Canada...
Wait, do they know everything?

[07:08] ---

Yeah, I told them.

[07:12] ---

Shiori-chan told us a lot
about you guys on the phone.

[07:16] ---

It feels like we've already met.

[07:19] ---

- Nice to meet you.

- You too.

[07:21] ---

- Pleased to meet you.

- Hi.

[07:24] ---

Hey, guys.

[07:26] ---

Uncle. Yotaro.

[07:27] ---

Welcome home.

[07:29] ---

Mr. Rindo, we're home.

[07:32] ---

Good.

[07:34] ---

You seem fine, Young Master.

[07:36] ---

Indeed. Nice work, Kronin.

[07:41] ---

Yuri-chan.

[07:45] ---

- She's my wife to be.

- Huh?

[07:48] ---

Really? I thought

I was your future bride.

[07:53] ---

You'll be my first,

and she's the second.

[08:00] ---

You shouldn't be greedy, Yotaro.

[08:04] ---

Calm down, Reiji-san.

[08:07] ---

- So, he's from Aftokrator?

- Yup.

[08:10] ---

Well, isn't he a handsome one,

Miss Shiori?

[08:14] ---

Hyuse, you're going to

be Kronin-san's family member.

[08:18] ---

Hello, my son.

[08:20] ---

Will anyone buy that?

[08:22] ---

Then "my nephew."

[08:26] ---

How was your scouting trip?

Was it rough?

[08:29] ---

It was fun.

[08:31] ---

Kusakabe and Katagiri Squad
are all good kids.

[08:35] ---

Who're you facing off next?

[08:37] ---

Kageura Squad, Azuma Squad,
and Suzunari-1.

[08:41] ---

- We've fought them all before.

- Yes.

[08:45] ---

We can get our revenge on Kageura
and Azuma since we lost last time.

[08:51] ---

What's the score?

[08:53] ---

First place, Ninomiya Squad, 37 points.

[08:56] ---

Second, Kageura Squad, 34 points.

[08:58] ---

1. *Ninomiya Squad* 2. *Kageura Squad*
3. *Ikoma Squad* 4. *Tamakoma-2*

[08:59] ---

Third, Ikoma Squad, 30 points.

[09:01] ---

We're in fourth with 30 points.

Four points behind the second.

[09:06] ---

In a tie, the team that placed higher
at the season's start will be superior.

[09:11] ---

So, we must get five more points
than Kageura within two matches.

[09:15] ---

And you can't let any other team
surpass you.

[09:19] ---

That does sound difficult, but...

[09:23] ---

our team has changed now.

[09:26] ---

We have the wires,
Kuga's new moves,

[09:29] ---

Chika's Lead Bullet sniping...

[09:31] ---

And most importantly,
Hyuse is now on our squad.

[09:36] ---

The next match against Kageura Squad

[09:39] ---

will be a great opportunity for us.

[09:41] ---

You're right.

[09:43] ---

Then we should start by
deciding the rookie's Trigger set.

[09:49] ---

Come, Hyuse.
I'll check your Triggers.

[09:52] ---

Thank you.

[09:55] ---

Anyone that's B-Rank or above can
fine-tune and give advice on Triggers.

[10:00] ---

It's nothing special.

[10:02] ---

I'm going too.

[10:04] ---

Should we review the logs
of our next opponents?

[10:08] ---

Yes!

[10:09] ---

Oh, yeah. You're staying here
from today, right?

[10:13] ---

Yes, I was hoping to.

[10:16] ---

We'll find you a room.

[10:18] ---

Yuma's using the guest room now.

[10:21] ---

You're going to start living here?

[10:24] ---

Yes. It's closer to HQ than my house is.

[10:28] ---

What about school?

[10:29] ---

We're done with classes.

We can skip now.

[10:32] ---

How about high school?

[10:35] ---

Kuga and I got in Mikado First
with Border's recommendation.

[10:39] ---

So you got in the easy way.

[10:42] ---

Chika-chan, got any plans today?

[10:44] ---

I have joint sniper training from 4 P.M.

[10:47] ---

Can you help me prepare
Osamu-kun's room until then?

[10:53] ---

Of course.

[10:54] ---

Can you help too, Reiji-kun?

[10:57] ---

Yes! With pleasure!

[11:04] ---

What?

[11:05] ---

Nothing.

[11:07] ---

- Your primary Trigger's Kogetsu?

- Yes.

[11:10] ---

Kogetsu

[11:11] ---

But I also want Bullet Triggers, and...

[11:14] ---

Hey, Yuma.

Where's that Torimaru guy today?

[11:18] ---

He has his part-time job until evening.

[11:21] ---

"Part-time"?

[11:22] ---

Well, anyway...

[11:24] ---

I want the Trigger he used
to pull a shield out of the ground.

[11:29] ---

That's "Escudo."

[11:31] ---

But it's outdated
and consumes lots of Trion.

[11:34] ---

Not many agents use it anymore.

[11:37] ---

I've considered what
Tamakoma-2 lacks right now.

[11:41] ---

Jin-san uses that shield too.
He could teach you.

[11:47] ---

I don't want to learn from him.

[11:49] ---

And the Bullet Trigger...

[11:52] ---

I want the redirectable one
Torimaru used.

[11:56] ---

B-Rank's Nasu uses it too.

[11:59] ---

The Viper... Got it.

[12:02] ---

Main: Kogetsu, Whirlwind, Shield
Sub: Viper, Escudo, Shield, Bagworm

[12:02] ---

You have one slot left.

[12:04] ---

I'm good for now.

[12:09] ---

Yuma.

[12:10] ---

I need a test run. Come.

[12:12] ---

Oh! Sounds fun.

[12:15] ---

Chika-chan, isn't it time?

[12:16] ---

Oh, right.

[12:18] ---

I'll be leaving now.

[12:20] ---

Sure. Take care.

[12:25] ---

*Is Yuma-kun going to
the Solo Rank Wars too?*

[12:30] ---

Osamu-kun, this is your room from today.

[12:34] ---

The last person
left some things behind, but...

[12:37] ---

- Don't mind them.

- Yes.

[12:40] ---

Thank you so much.

[12:42] ---

Later.

[12:46] ---

The last person?

[12:49] ---

I wonder who it was.

[12:59] ---

Kido

[13:02] ---

"Kido"?

[13:13] ---

Kido

[13:14] ---

"Kido"...

[13:15] ---

That's Commander Kido, right?

[13:19] ---

Why does he...

[13:21] ---

have a room at Tamakoma?

[13:33] ---

A group photo?

[13:41] ---

That's...Jin-san?

[13:46] ---

*Konami senpai and Director Rindo
are there.*

[13:53] ---

Also Reiji-san and Yuri-san.

[13:55] ---

They look so much younger.

It must've been taken a while ago.

[14:01] ---

The Tamakoma Branch is behind them...

[14:04] ---

*Are they all former members
of the branch?*

[14:08] ---

Oh, my. How nostalgic.

[14:12] ---

It was about six years ago.
I look so young.

[14:16] ---

Sorry. I found it in a drawer
by accident.

[14:22] ---

So, did that room, um...

[14:25] ---

use to belong to Commander Kido?

[14:27] ---

Yes.

[14:29] ---

This photo must be his, too.

[14:32] ---

But Commander Kido isn't in it.

[14:36] ---

Yes, he is. Right here.

[14:41] ---

That's Commander Kido?!

[14:43] ---

His face wasn't scarred back then.

[14:46] ---

No, it's not just the scar...

[14:51] ---

He's like a different person.

[14:53] ---

Why does he have a room at Tamakoma?

[14:57] ---

Did you all live here together?

[14:59] ---

We did.

[15:01] ---

You see...

[15:03] ---

Up until the current HQ was built,
this was Border HQ.

[15:12] ---

I mean, the "old Border" HQ,

before we were publicly known.

[15:17] ---

The 19 people in this photo
are its members.

[15:20] ---

The old Border...

[15:22] ---

This place used to be bustling.
Now it feels a bit lonely.

[15:28] ---

But it'll be lively again
since you guys joined us.

[15:35] ---

Did the members who aren't in
Tamakoma now move to HQ?

[15:41] ---

Right...

[15:43] ---

Kido-san.

[15:44] ---

Kiryama-san.

[15:46] ---

Shinoda-san.

[15:47] ---

Oh, the Director.

[15:49] ---

These three are working hard at HQ now.

[15:52] ---

And the rest...

[15:54] ---

This girl, Mato-chan, left Border
and became a normal citizen.

[16:00] ---

I see, some of them quit...

[16:05] ---

And...what about the other ten members?

[16:15] ---

They all died...

[16:19] ---

in the battle five years ago.

[16:23] ---

They died?

[16:26] ---

Yes.

[16:28] ---

You know Tamakoma's emblem?

[16:31] ---

It was originally
the old Border's emblem.

[16:36] ---

The top three circles are
the three allied Neighborhood nations.

[16:42] ---

The bottom large circle is our world.

[16:46] ---

And the Border is what
lies between them.

[16:50] ---

One of the allied nations
is in orbit near our world.

[16:55] ---

And they were
attacked by another nation.

[17:00] ---

We joined with our allies
to protect them.

[17:04] ---

That was the promise we had made.

[17:06] ---

And our world might've been targeted
if we stood back.

[17:12] ---

We repelled the enemy
before they could invade our world.

[17:17] ---

But we sacrificed a lot.

[17:19] ---

We lost ten out of 19 of us.

[17:23] ---

Some of them turned into Black Triggers.

[17:28] ---

*Mogami-san died five years ago,
leaving this Black Trigger.*

[17:32] ---

There have been many cases...

[17:35] ---

*where a prevailing country had to
flee due to a Black Trigger attack.*

[17:42] ---

Kido-san has had that scary face

[17:45] ---

and has walked a different path
from ours ever since.

[17:48] ---

A different path?

[17:52] ---

To earn more recruits for Border,

[17:55] ---

he claims all Neighbors are enemies.

[17:58] ---

The old Border's purpose was to
connect this world with Neighbors.

[18:04] ---

We're completely opposite.

[18:07] ---

*"Neighbors can be good guys too,
so let's be friends" faction.*

[18:10] ---

Us in the Tamakoma Branch.

[18:12] ---

Now I get it...

[18:14] ---

*Tamakoma has taken on
the mission of the old Border.*

[18:19] ---

But it doesn't mean
we disagree on everything.

[18:23] ---

We cooperate when we can.

[18:26] ---

Border has grown so much
in a short period.

[18:30] ---

We all know
it's thanks to Kido-san's efforts.

[18:35] ---

Just like the last invasion...

[18:45] ---

Who knows what would've happened
if it weren't for those recruits.

[18:52] ---

If a massive war erupts again
like five years ago,

[18:55] ---

the more people we have, the better.

[18:59] ---

The thing is, we couldn't come up
with a better way than Kido-san's.

[19:07] ---

We're the real problem...

[19:15] ---

Whoa!

[19:16] ---

Wait, what are you looking at?

[19:20] ---

This photo is from ages ago!

[19:24] ---

Konami *senpai*...

[19:26] ---

Kirie-chan was so clingy
with my uncle back then.

[19:36] ---

I can't stand it!

[19:38] ---

I'm confiscating this!

[19:43] ---

8 to 12

[19:45] ---

Seems like Yuma's better
than you at the moment.

[19:49] ---

That's just for now.

[19:51] ---

Ultimate Grasshopper move!

[19:54] ---

Viper is difficult to use
among the Bullet Triggers.

[19:59] ---

But you have enhanced Trion
from your Afto horns.

[20:03] ---

You'll get better with more practice.

[20:06] ---

Don't worry.

[20:08] ---

I know that.

[20:09] ---

Controlling Trion is my forte.

[20:12] ---

I'll nail it before the match.

[20:16] ---

Yuma-kun, want to come to HQ with me?

[20:21] ---

Reiji-san's driving us.

[20:23] ---

Yeah, I'll go.

[20:25] ---

How about you, Hyuse?

[20:27] ---

I'm a "secret weapon."

[20:29] ---

I shouldn't stand out at HQ.

[20:32] ---

Right. You have a point.

[20:34] ---

Then keep up your training.

[20:36] ---

Shut up and leave already.

[20:42] ---

*He seems happy to
have new Neighbor friends.*

[20:48] ---

Should I pick you up at six?

[20:50] ---

Yes. Thank you so much.

[20:52] ---

Oh, I won't need a ride back.

[20:54] ---

Okonomiyaki Kageura

[20:55] ---

I'm going to Kageura *senpai's*
house later.

[20:59] ---

I won't need dinner either.

[21:01] ---

Okay.

[21:02] ---

I'll pick you up whenever you call.

[21:05] ---

I'll be alright. Thanks.

[21:08] ---

Later.

[21:13] ---

Did I make you wait?

[21:15] ---

You're late.

[21:17] ---

Good, you're here.

[21:18] ---

Well then, I'll play with you kids
before the next match.

[21:23] ---

That's my line, doofus.

[21:26] ---

Yoo-hoo!

[21:28] ---

Chika-chan! Izuho-chan!

[21:32] ---

Hi there!

[21:39] ---

It's been a while, guys!

[21:41] ---

Thanks for watching
World Trigger 3rd Season.

[21:44] ---

Our rookie seems promising.

[21:47] ---

Don't miss the next episode!

Revision #1

Created 2024-03-26 21:48:43 UTC by whimsee

Updated 2024-03-26 21:48:43 UTC by whimsee